

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ КАК СРЕДСТВО КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЗНАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

*Г.Ф. Бороненко, Л.Ю. Башмакова*

В статье рассматривается проблема концептуального познания иностранного языка в процессе обучения английскому в высшей школе. Обсуждается проблема средств обучения, реализующих требования новых учебных стандартов. Обосновывается использование аутентичных фильмов как средства формирования социокультурной компетенции через концептуальное познание иностранного языка.

Ключевые слова: концепт, аутентичные материалы, методика преподавания, формирование компетенций.

Динамичные изменения в мире требуют нового подхода к качеству образования и отходу от старых норм и стандартов. Если ранее обучение в вузе было ориентировано, в первую очередь, на передачу фактологической информации, то сейчас оно должно быть ориентировано на формирование у студентов готовности к выполнению профессиональной деятельности – компетенций. Новый стандарт высшего образования предписывает в процессе обучения иностранному языку формировать у студентов иноязычную коммуникативную компетенцию, в которой особое место отводится **межкультурной компетенции.**

Тем не менее, обучаясь на своей родине и не имея достаточных контактов с носителями языка, человек, как правило, не обладает необходимыми фоновыми знаниями, поэтому он интерпретирует речевое и неречевое поведение говорящего носителя языка в определенных ситуациях общения с позиции

своей культуры и своих норм поведения. Это может привести к неправильному пониманию воспринимаемой информации и нарушению контакта.

Чтобы преодолеть эту трудность, язык, являясь феноменом определенной цивилизации, необходимо изучать в контексте этой цивилизации. Данное положение находит отражение в социолингвистическом и социокультурном компонентах коммуникативной компетенции.

Социокультурная компетенция подразумевает знание правил и социальных норм поведения носителей языка, традиции, истории, культуры и социальной системы страны изучаемого языка [2]. Следовательно, обучающийся должен обладать умениями воспринимать и понимать устный текст с позиции межкультурной коммуникации, для чего ему необходимы фоновые знания. Только обладая этими знаниями, слушатель может правильно интерпретировать речевое и неречевое поведение носителя языка и лучше ориентироваться в стране изучаемого языка в случае ее реального посещения.

Одной из важнейших категорий межкультурной компетенции является концепт, который является ключевым термином современной когнитивной науки. Как и любая мыслительная категория, концепт имеет широкое поле для интерпретаций. Стоит также отметить, что категория концепта фигурирует сегодня в исследованиях не только лингвистов, но и философов, логиков, психологов, культурологов, и она несет на себе следы всех этих внелингвистических толкований.

Впервые в отечественной науке термин «*концепт*» был употреблен С.А. Аскольдовым-Алексеевым в 1928 г., который определил его как мысленное образование, замещающее в процессе мысли неопределенное множество предметов, действий, мыслительных функций одного и того же рода.

Д.С. Лихачев использовал понятие *концепта* для обозначения обобщенной мыслительной единицы, которая отражает и интерпретирует явления действительности в зависимости от образования, личного опыта, профессионального и социального опыта носителя языка и, являясь своего рода обобщением различных значений слова в индивидуальных сознаниях носителей языка, позволяет общающимся преодолевать существующие между ними индивидуальные различия в понимании слов. Концепт, по Д.С. Лихачеву, не возникает из значений слов, а является результатом столкновения усвоенного значения с личным жизненным опытом говорящего [3].

Е.С. Кубрякова определяет концепт как «оперативную единицу памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания» [1].

В.И. Карасик, делая обзор существующих подходов к концептам, выделяет следующее:

1. Концепт как идея, включающая абстрактные, конкретно-ассоциативные и эмоционально-оценочные признаки, а также спрессованную историю понятия (Степанов).

2. Концепт как личностное осмысление, интерпретация объективного значения и понятия как содержательного минимума значения (Лихачев).

3. Концепт как абстрактное научное понятие, выработанное на базе конкретного житейского понятия (Соломоник).

4. Концепт как сущность понятия, явленная в своих содержательных формах – в образе, понятии и в символе (Колесов).

5. Концепты как своеобразные культурные гены, входящий в генотип культуры, самоорганизующиеся интегративные функционально-системные многомерные (как минимум трехмерные) идеализированные формообразования, опирающиеся на понятийный или псевдопонятийный базис (Ляпин) [3].

Е.Н. Сергеева выделяет три компонента концепта: понятийный, ценностный и образный. Их наличие в структуре концепта определяет его связь с языком, который концепт объективирует, с культурой как с национальной системой ценностей и идей, а также с сознанием человека и его деятельностью [5].

Таким образом, концепт является частью языковой картины мира, которая отражает способ речемыслительной деятельности, характерный для той или иной эпохи, с ее духовными, культурными и национальными ценностями.

Концепт включает в себя понятие, но не исчерпывается только им, а охватывает все содержание слова – и денотативное, и коннотативное – отражающее представления носителей данной культуры о явлении, стоящем за словом во всем многообразии его ассоциативных связей. Он вбирает в себя значения многих лексических единиц. В концептах аккумулируется культурный уровень каждой языковой личности, а сам концепт реализуется не только в слове, но и в словосочетании, высказывании, дискурсе, тексте.

Одним из способов концептуального познания другого языка является использование в обучении аутентичных материалов. Их преимущества как средств обучения очевидны. Они получили широкое освещение в методической литературе как отечественных, так и зарубежных авторов.

Во-первых, язык, представленный в аутентичных материалах, выступает как средство реального общения, отражает реальную языковую действительность, особенности функционирования языка как средства коммуникации и естественного окружения.

Во-вторых, с применением аутентичных материалов уменьшается опасность искажения иноязычной действительности: являясь свидетельствами современной цивилизации в стране изучаемого языка, они отражают идеи и суждения, распространенные в данный момент в обществе.

В-третьих, благодаря отсутствию дидактической направленности, информация, предъявляемая с помощью аутентичных материалов в условиях неязыковой среды, обладает высоким уровнем авторитетности. Естественность вызывает большую познавательную активность, в то время как учеб-

ные материалы выполняют чисто образовательную функцию и отражают фиктивные ситуации, не существующие вне занятия, снижая тем самым мотивацию, достоверность представленных сведений, их использование может впоследствии затруднить переход к пониманию материалов, взятых из «реальной жизни» [4].

Фильмы на изучаемом иностранном языке представляют, таким образом, прекрасную возможность для овладения концептами этого языка. Изучение иностранного языка с помощью фильмов имеет несколько достоинств. Одно из них – это то, что в большинстве кинолент актёры общаются именно на настоящем «разговорном» языке. То есть, просматривая такой фильм, обучающийся будет знакомиться именно с «живым» языком, а не адаптированными книжными фразами. Кроме того, студентам легче понимать видеозапись по сравнению с аудиозаписью, потому что они могут догадаться о происходящем по интонации, мимике и жестам актёров, по декорациям.

Итак, концепты очень ярко можно проследить на примере кинематографа. При просмотре фильма или сериала зритель погружается в его реальность, поэтому концепты иностранного языка воспринимаются как бы сами собой.

Концепты ярко проявляются во время игры слов, побуждая видеть одновременно два смысла. Приведём два примера из фильма «Любовь и смерть Вуди Аллена (Love and Death, 1975).

#### **Пример 1**

Anton Inbedkov: Shall we say pistols at dawn?

Boris Grushenko: Well, we can say it. I don't know what it means, but we can say it.

#### **Перевод**

Антон Инбедков: Скажем, на пистолетах, на рассвете?

Борис Грушенко: Ну, давайте скажем. Я не знаю, что это значит, но давайте скажем.

#### **Пример 2**

Soldier: Oh, God is testing us.

Boris: If He's gonna test us, why doesn't He give us a written?

#### **Перевод**

Солдат: О, Бог проверяет нас.

Борис: Если Он хочет проверить нас, мог бы дать и письменную работу.

Эти примеры демонстрируют изменчивость концепта от эпохи к эпохе и его историческую относительность. Несмотря на то, что действие фильма происходит в начале XIX века, главный герой использует современный нам язык. Несоответствия значений одних и тех же употребляемых им и другими персонажами слов, которые и делает их диалоги смешными, становится способом овладения концептом в историческом плане.

В этих примерах мы можем видеть несколько смыслов употребляемых слов. Просмотр фильмов и сериалов, богатыми игрой слов, помогает расширить круг значений слова, тем самым уточняя иноязычные концепты.

Другой пример из того же фильма демонстрирует различие синонимов:

**Пример 3**

Boris: Sonja, are you scared of dying?

Sonja: Scared is the wrong word. I'm frightened of it.

Boris: That's an interesting distinction.

**Перевод**

Борис: Соня, ты боишься смерти?

Соня: Бояться – неправильное слово. Я её страшусь.

Борис: Интересное различие.

Из ироничной реплики Бориса мы можем понять, что различие между этими синонимами – «scared» и «frightened» – незначительно, однако, если обратиться к их употреблению в языке, можно заметить, что «scared» более детское слово, а «frightened» – более официальное. Зритель расширяет поле концепта «страх» в английском языке за счёт наращивания количества связанных между собой понятий и связей между ними.

Таким образом, кинематограф является, пожалуй, самым доступным способом проникновения в языковое пространство другого языка. Он позволяет напрямую воспринимать иноязычные концепты посредством инсайта. Поэтому просмотр иностранных фильмов должен быть неотъемлемым элементом учебного процесса при преподавании иностранного языка.

**Библиографический список**

1. Маслова, В.А. Когнитивная лингвистика: Учебное пособие / В.А. Маслова. – Мн.: ТетраСистемс, 2004. – 266 с.
2. Михайлов, М.М. Двухязычие и взаимовлияние языков / М.М. Михайлов // Проблемы двухязычия и многоязычия. – М., Наука, 1972. – С. 197–203.
3. Сергеева, Е.Н. Понятие концепта и аспекты его изучения в современной лингвистике / Е.Н. Сергеева // Вестник ВЭГУ. – 2009. – № 3.
4. Фрайфельд, Е.Б. Художественный фильм в лингвообразовательном процессе / Е.Б. Фрайфельд // Профессиональное лингвообразование: монография / Н.Л. Уварова [и др.]; под ред. Н.Л. Уваровой. – Н. Новгород: Изд-во ВВАГС, 2004.
5. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.
6. Allen, W. dir. Love and Death / W. Allen. – MGM, 1975.

[К содержанию](#)